

Sommaire

41 015 71 1924

Introduction, p. 9
Les écueils les plus fréquents

Chapitre 1

Manier les moteurs de recherche, p. 15

Dans ce chapitre, vous pourrez :

- faire le point sur Google ;
- revoir les principales fonctionnalités des moteurs de recherche ;
- travailler sur le choix des mots clefs et la composition des requêtes ;
- mesurer l'intérêt des recherches bilingues ;
- comprendre la nécessité de croiser les sources.

1 Le point sur Google, p. 16

2 Mieux utiliser les moteurs de recherche, p. 17

3 Formuler une requête : les mots-clefs, p. 26

4 Croiser les sources, p. 28

Pistes d'exercices : Manier les moteurs de recherche, p. 30

Chapitre 2

La fausse transparence d'Internet, p. 33

Dans ce chapitre, vous pourrez :

- prendre conscience des risques ;
- redécouvrir la notion d'autorité ;
- faire la différence entre copie, plagiat et citation ;
- appréhender le Web invisible.

1 Les dangers du Net, p. 34

2 Trouver c'est bien, savoir retrouver c'est mieux, p. 38

3 Le Web invisible, p. 42

Pistes d'exercices : La fausse transparence du Net, p. 44

non a
520

L334



Chapitre 3

Trier et évaluer, p. 47

Dans ce chapitre, vous pourrez :

- apprendre à distinguer les sites Web par nature ;
- apprendre à lire les URL et les extraits qui les accompagnent ;
- décrypter une page de résultats ;
- repérer les erreurs de recherche les plus courantes.

1 Identifier la nature et la validité d'un site, p. 48

2 Points de vigilance, p. 52

3 Trier avec discernement, p. 54

4 Évaluer avant d'utiliser, p. 60

Pistes d'exercices : Trier et évaluer, p. 62

Chapitre 4

Recherches lexicales, p. 65

Dans ce chapitre, vous pourrez :

- découvrir les fonctionnalités des usuels en ligne ;
- apprendre à désambigüiser une expression ;
- mieux appréhender les lexiques émergents ;

1 Les usuels en ligne, p. 66

2 Lexiques en contexte, p. 72

Pistes d'exercices : Recherche lexicale, p. 79

Chapitre 5

Traduire à partir du Net, p. 81

Dans ce chapitre, vous pourrez :

- faire le point sur les offres de traduction automatique ;
- apprendre à utiliser la technique des textes parallèles ;
- découvrir de nombreux logiciels et fonctionnalités linguistiques ;
- comprendre pourquoi la révision est essentielle ;
- identifier la spécificité de l'intervention humaine.

1 La traduction automatique, p. 82

2 La traduction par les textes parallèles, p. 84

3 La traduction assistée par ordinateur, p. 86

4 Révision, p. 88

Pistes d'exercices : Traduire à partir du Net, p. 90

Chapitre 6

La veille documentaire, p. 93

Dans ce chapitre, vous pourrez :

- apprendre à repérer les acteurs clefs d'un domaine ;
- découvrir les RSS et les logiciels associés ;
- mieux maîtriser l'offre des sites de presse ;
- optimiser vos favoris.

1 La veille de presse, p. 94

2 La veille classique, p. 96

3 Les fils RSS, p. 98

Pistes d'exercices : Veille sémantique, p. 99

Chapitre 7

Références : bibliographies et archives en ligne, p. 101

Dans ce chapitre, vous pourrez :

- apprendre à consulter les bases de données de références ;
- découvrir un logiciel de bibliographie ;
- faire le point sur le mouvement des archives ouvertes ;
- trouver les publications en texte intégral ;
- faire le point sur la question des droits d'auteur, droits de copie et droits voisins.

1 Constituer une bibliographie en ligne, p. 102

2 Le phénomène des archives ouvertes, p. 108

3 La question des droits d'auteur, p. 113

Pistes d'exercices : Références, p. 115

Chapitre 8

La recherche collaborative, p. 117

Dans ce chapitre, vous pourrez :

- apprendre à mieux connaître les Wiki et notamment Wikipédia ;
- découvrir les potentialités de l'expertise collective ;
- optimiser le recours aux listes et aux forums.

1 Les Wiki, p. 118

2 Portails, forums et listes de discussion, p. 121

Pistes d'exercices : Recherche collaborative, p. 125

Nos Coups de cœur

en allemand, par Julie Hirsch, p. 127

en espagnol, par Géraldine Galeote, p. 131

en français, par Claire Larssonneur, p. 137

en italien, par Laura Fournier, p. 143

en portugais, par Adelaide Cristovaõ, p. 149

en anglais, par Diane Marshall, p. 155

Les boîtes à outils, p. 161

La fiche d'évaluation d'un site Web, p. 162

Le lexicologue numérique, p. 163

L'Index Translationum, p. 164

La veille en édition et éducation, p. 165

Bibliographie, p. 167

Index, p. 171